

VIII

AR MILINER LAER

(Le meunier voleur)

Me ha d'er vilinn, hag, o hié
 Donnez-vous encore
 War gein ma c'hazeg innkané (1)
 Donnez-vous un petit cœur
 Donnez-vous encore

Miliner laer dign oh leret
 He c'houi valfe d'i me zac'het

Ha c'houi valfe d'i me zac'het
 De vonet d'er ghier de boac'het (2)

Kemer't eur skabel ha koañjet (3)
 Gand ar vilinn 'vefet dalhet

Eman ar vilinn war e zu
 Vo kerc'h ha segal hag id du

Dré ma kouéé an id er gern
 Ar miliner a stardé ferm

Dré ma kouéé ar bleud er sac'h
 Ar miliner a stardé 'r plac'h

Aou ié ta ! Miliner savet
 Lass ma davanicher zo torret

Lass ma davanicher satin gwenn
 A goust d'in daou skoued ar waler

Arc'hant awac'h zo er vilinn
 Evit prenan d'ac'h eur zatin

A benn ma savjon ac'hané
 Oé gret eun Elig de Doué

Oé gret eun Elig de Doué
 Pe eur pach bihan d'ar Roué

Hag et é Alanig d'ar Roc'h (4)
 De lakat brallañ an tri gloc'h

Ha gand eur c'houplad krampouez tom
 E-oé kanet an Te Deum.

Cette chanson a été faite à l'adresse des meuniers qui ont la réputation d'être, tant soit peu, voleurs, en raison de ce qu'ils prélèvent sur le grain plus qu'ils ne doivent pour leurs frais de mouture ; ils passent en outre pour être assez libertins.

Chaque couplet est accompagné d'un refrain français. On en trouve d'autres exemples.

L'air (voir le n° 9) offre cette particularité qu'il conclut sur la dominante.

Air n° 9.

Allegro

Me ha d'ar vi-lin hag o hie, don- nez vous en- co-
 -re War gein ma c'hazeg in- kan- e, don- nez -vous un pe-tit
 coeur, don- nez -vous en-co - re.

(1) Jument haquenée qui trotte l'amble.

(2) *d'ar ghier*, ou *d'ar hier*, pour *d'ar ger*. Le *g* dans ce dialecte devient quelquefois spirant ou mouillé, comme dans *o hié* pour « Oh gai ! ». — *de boac'het* pour *de boac'hat*, pour faciliter la rime, *de*, préposition, remplace le *da* du Léon, mais le son de la voyelle est flottant entre *e* et *a* (eu), de même, *er vilinn* pour *ar vilinn*.

(3) *Koañjet*, en Léon : *Asezit*.

(4) Il s'agit de La Roche-Derrien.